# HELVECIA



AÑO X.—NÚM. 812 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 25 de Noviembre de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con las que aquellos emitan.

## ¡CIUDADANOS! concurrid mañana a las urnas. Votad por los candidatos de vuestra predilección.

## Exceso de comicios

—

«El Diario Español» que se edita en Montevideo se ha ocupado de un asunto que nos interesa vivamente. Escribe acerca del exceso de comicios que hay en el país. —He ahí un grave mal que debería tratarse porque desaparezca. Al respecto dice el colega nombrado:

«En varias oportunidades hemos indicado el inconveniente que representa para la vida económica del país, la frecuencia de los actos electorales. — Error lamentable de los constituyentes fué el de escalonar los comicios de tal manera que casi todos los años el país tendrá que estar constantemente alerta para acudir al llamado de su partido, ya sea en el período de inscripciones, en el período de tachas, en las elecciones internas de autoridades, en la proclamación de sus candidatos y finalmente en la disputa de los altos cargos públicos.— Si los dirigentes de la política no resuelven con un gesto patriótico la reforma de este estado de cosas, no es difícil pronosticar un porvenir de obstáculos para el bienestar nacional, desde que se mantiene en pié la rivalidad de los partidos y se juega en cada elección el predominio en el manejo de la cosa pública. Es preciso dar una tregua a las pasiones partidarias, es preciso que el industrial, que el obrero, que el empleado piensen más y mejor en los altos intereses económicos que tienen trascendencia nacional y que el temor político no sea el tema de todos los días.»

No es menester reproducir íntegro el comentario de «El Diario Español».—Con lo que antecede sobra para robustecer más la opinión vertida—por los que viven al margen de la política—acerca de la constante preocupación partidaria que el pueblo tiene que dedicar, en cumplimiento de deberes cívicos.

Se pasa la vida preparando elecciones. ¡Hay tanto que laborar! Sin embargo, se deja de lado, lo que realmente produce; lo que salvará al país de una bancarrota económica—para entregarse de lleno a maquiavélicos planes, que a nada bueno conducen.—Todo está subordinado a la «política» de nuestros partidos tradicionales.

Mientras no se reaccione; no se levante el punto de miras, buscando en el trabajo fecundo, esos elementos que llevan a los pueblos hacia la conquista segura del progreso.

## RUBRICACION DE LIBROS

—

### Prórroga por dos años

—

Ha dictado el Concejo Nacional de Administración una resolución prorrogando por dos años más la ley que estatuye a los propietarios de comercio la obligación de presentar a los juzgados sus libros de contabilidad para que sean rubricados.

El art. 2.º de ley dice que se suspenderá por los años 1923-24 la obligación que prescribía el art. 3.º de la ley del 25 de Enero de 1916 referentes a concordatos preventivos.

Pensamientos

—

## Sobre la mujer

—

Casi todos los errores de la mujer provienen de su creencia en el bien y de su confianza en la verdad.

*Balzac.*

—

—Nosotros empleamos toda clase de medios para quitar el valor a las mujeres. Las fuerzas serían iguales si la educación lo fuese también; experimentémosla en los talentos que la educación no haya debilitado y veremos si nosotros somos tan fuertes.

*Montesquien.*

## Dicen que don Baltasar...

—

La gente dice... o más bien nuestros colegas maragatos—de la oposición—se comprende — nos traen la grata noticia, de qué don Baltasar Brum, nuestro simpático Presidente de la República, anduvo el domingo hecho un ginete, por los pagos Rodriguences. Prestigiaba, según hablan los colegas, una asamblea colorada y al frente de no sabemos cuantos hombres. De vez en cuando el joven Presidente, daba una orden en alta voz que dominaba el ambiente, haciéndole aparecer ante el público, como un correcto jefe de caballería.

¡Ah, don Baltasar, sos un tigre! No cabe discusión!

## Expansión del idioma español

—

La autoridad superior de enseñanza en Alemania ha resuelto declarar obligatoria la lengua castellana en las escuelas superiores, sustituyendo al francés y al inglés que eran estudiados hasta ahora.

Los estudios y el comercio alemán quieren orientarse cada vez más hacia España y América.

## Las lecturas de los obreros en EE. UU.

—

Ningún trabajador en Estados Unidos, por intensa que sea su labor, deja de leer el diario. Muchas veces en las horas de descanso, se les ve reunidos en grupos de ocho o diez; uno lee en voz alta y los demás escuchan; terminada la lectura comentan animadamente lo que acaban de leer.

Las revistas ilustradas ya no se leen tanto, aunque sean referentes al cine o a hechos policiales qué es lo que más interesa al pueblo.

En cuanto a libros, es doloroso comprobar que de mil operarios solo unos conocen algunas obras famosas o de actualidad y pasan como grandes «literarios» ante sus compañeros.

## SECCIÓN POÉTICA

### El agua corriente

Esta agua que viene
por los nervios pardos de las cañerías,
a dar a mi casa su blanca frescura
y el don de limpieza de todos los días.

Esta agua bullente
que el grifo derrama,
está henchida del hondo misterio
del cauce del río, del viento y la grama.

Yo la miro con ávido anhelo...
Es mi hermana la honda viajera,
que a la inmensa ciudad ha venido,
de no se que lejana pradera.

Y, parada ante el grifo que, abierto,
me salpica de cuentas la enagua,
siento en mi la mirada fraterna
de los mil ojos claros del agua.

JUANA DE IBARBOUROU.

## ES VIVIR...

—

En La Jagua (Rep. Dominicana) a la edad de 125 años murio últimamente el señor Carlos Zorrilla. Personas de esos lugares dicen que Llalla, la hermana mayor del fenecido es aun vivita con tino y fuerzas para ocuparse de ciertos quehaceres domésticos.

Se calcula que Llalla Zorrilla tiene aproximadamente 130 años.

Zafra lanera

—

## 35 millones de pesos

—

Dice un diario últimamente llegado de Montevideo, que el excelente resultado de la actual zafra de lanas, va a producir, según cálculos que se hacen en el mundo de los negocios, la entrada al país de treinta y cinco millones de pesos.

La noticia, aun cuando no se confirmara en todo su plenitud, vendría a evidenciar notablemente la vitalidad prodigiosa de esta república, donde se puede decir que ayer parecía que la gente desesperaba de la posibilidad de seguir viviendo.

Y agrega:

Es lo bastante, creemos, como para declarar que es hora de convencerse acerca de la verdad de lo que decíamos, con casi toda la prensa del país, al anunciar que sería inevitable la reacción en los negocios, por cuanto los productos nacionales eran de imprescindible necesidad y los compradores no tardarían en solicitarlos.

Vamos a ver si para lo sucesivo se tiene en cuenta esta interesante lección de los hechos.

Mientras tanto, que vengan esos millones.

## LOS BURROS

—

Los burros, que no entienden de liras ni de flautas, tampoco entienden de ironías ni humorismos—ya os he dicho dos veces que el borrico no es precisamente lo que se llama intelectual—y así, si leyeran esta mi contribución a su elogio, la tomarían, estoy seguro, por mejor lado y a la más buena parte. Y harían bien, muy bien. Pero los burros afortunadamente para ellos y para mí, no han de enterarse de estos mis elogios.

Y más vale así; no fuese que les ensoberbeciesen, volviéndoles caballos. La virtud del burro tiene la recompensa en sí mismo. Lo que no quiere decir que no puedan reclamar su parte de gloria.

Querrán entrar los perros en el paraíso con San Humberto, San Roque y Santo Domingo de Guzmán; los cerdos, con San Antonio; los gallos, con San Pedro; los toros, con San Luca; los leones con San Marcos; las águilas, con San Juan; los cuervos, con San Jerónimo .. y hasta los zorros, ya me sé yo con qué paisano mio; pero sólo los burros podrán reclamar el patronazgo de nuestro redentor, a quien, siendo niño, le llevó, según también lo pintan, un borrico a Egipto, y siendo hombre le entró un pollino en triunfo en Jerusalen.

¡Oh! si supiésemos substituir eso que se llama caballerosidad, y que no suele ser sino mera jactancia pagana, con la «burreosidad», que es la virtud genuinamente democrática y cristiana! Porque hay que ser bueno como lo es el burro: sin segunda intención y sin amor propio. Pues os aseguro que el borrico por no ser, como no es, intelectual, carece de amor propio, que es el orígen de nuestras miserias, y de ahí que el burro, a pesar de todo lo que le hacemos sufrir no da en pesimista. Apenas si un burro se suicida, podéis asegurar que es un caballo disfrazado de burro, que los hay.—*Miguel de Unamuno.*

De Mauricio F. Langón

—

## Plantas extrañas y curiosas.

—

### En medio de la nieve

Mientras muchos vegetales mueren cuando la temperatura baja de cero grado; otros, por el contrario, soportan bastante bien el frío, varios grados bajo cero.

Algunas plantas pasan el invierno sin sufrir modificaciones muy sensibles, aún cuando el suelo se cubra de nieve; citaré como ejemplos: la rompe nieve, la remínenla de las nieves, algunas saxifragáceas, la elébora de invierno, varias gramíneas, etc. etc.

A veces, la nieve de los Alpes presenta un tinte rojo-sangre: nieve que parece sanguinolenta y que ha influído tanto en la imaginación popular, dando motivo a muchas leyendas, cuando todo es efecto de una de las extrañas algas invernales: el «hematacocus pluviales».

Citaré, finalmente, otra planta resistente a la nieve: la «sarcoda sanguinea», que los Californianos llaman «la planta de la nieve». Es completamente de color rojo sangre y florece en medio de la nieve la más fría, resistiendo, según algunos autores, bastas temperaturas de 30 grados bajo cero.

### Plantas hidrópicas y monstruosas

En la baja California, en ciertas regiones de Argelia y de Méjico, bajo un sol ardiente en un suelo desecado y de nutrición muy pobre, en un clima árido, se encuentra como únicos representantes del Reino vegetal ciertas plantas gruesas o gordas, de formas llenas preñadas de jugos y deformadas por su extrema obesidad.

Si se investigan las causas de obesidad de esas plantas no se tarda en comprender que hay que atribuirlas, precisamente, a su modo de vida.

Teniendo poquísimas veces agua a su disposición, es necesario que esos vegetales la guarden en reserva y que la utilicen con parsimonía; y para conseguirlo, ellos hinchan desmensuradamente su tallo y hacen de éste una verdadera esponja repleta de jugos. Para evitar que estos jugos se evaporen, esas plantas suprimen sus hojas casi en totalidad, modificando algunas y transformándolas en espinas, para rechazar los ataques de los animales herbívoros, que, sin estos órganos de defensa las paladearían con gran placer en regiones tan áridas, a semejanza de lo que hacemos nosotros, cuando absorbemos un sorbete o chupamos una fruta jugosa en los días sofocantes del verano.

Por otra parte, no todas las plantas de esas regiones áridas están tan transformadas como las que acabo de describiros. Como en todas las cosas hay entre ellas una progresión una jerarquía.

Las cactáceas son completamente diformes, comparadas con los demás vegetales; pero los álaes tienen ya formas menos excéntricas. En cuanto a las crásuláceas, que son las «plantas gruesas» de las regiones templadas, no se diferencian de la generalidad de las plantas más que por tener sus hojas regordetas.

Las cactáceas son esencialmente americanas. De entre ellas las más extrañas son las equimocácteas, que podrían compararse a melones cuyas costillas fueran muy salientes y muy espinosas.—Las flores nacen del vértice de estas plantas.—Existen varias especies. —Que me baste citar el «equinocáctea visnaga», de Méjico; enorme planta, de 1 metro de diámetro por 2 a 3 metros de altura de forma ovoidea, con espinas largas y duras y que da flores amarillas.

(Continuará).

## UNIDOS...

—

Después de muchos tejes y manejes ha quedado realizado el acuerdo colorado.

Riveristas y radicales votarán por sus candidatos propios a Consejeros ya proclamados; pero bajo el lema Partido Colorado.

## Entrega de una condecoración al general Buquet

—

El Ministro de Chile señor Enrique Cuevas, se trasladó ayer al Ministerio de Guerra y Marina, a fin de hacer entrega al general don Sebastián Buquet de la condecoración «Al Mérito» de 1.ª clase que le confiere el señor Presidente de la República Chilena don Arturo Alejandri.

## Concejo Auxiliar de Administración DE NUEVA HELVECIA

—

### AVISO:

—

Se hace saber al público que de acuerdo con lo dispuesto en la ley de Patentes de Rodados en vigencia este Concejo Auxiliar procederá al expendio de las que corresponden a ésta jurisdición señalándose al efecto el plazo desde el veintitrés de Noviembre corriente y terminará el quince de Diciembre próximo; después de cuya fecha se dará comienzo a la fiscalización respectiva.

Nueva Helvecia, Noviembre 22 de 1922.

*Andrés Prieto.*
Presidente.

*Agustin Mallrini.*
Secretario.

Zona Neutral

—

## MAÑANA...

—

Día de gloria...¿Es un rumor de alas el qué escuho?... ¿Es una vana ilusión de mis sentidos, o de esta mi alma de oriental, encendida en el más grande de los anhelos y de los entusiasmos?...—¡Mañana!... Día de gloria...—Cierro los ojos, y me parece adivinar, en el horizonte de la República, la esperanza luminosa de un nuevo gran sol, que viniese a iluminar, o a besar,—la frente de los orientales...¡El Sol de las libertades ciudadanas!... ¿Será verdad el próximo triunfo?...¿Culminará, ¡al fin de tanto esfuerzo, de tantos años de lucha titánica!. .la acción del bien redimido Partido Blanco?...

Mañana!...Día de gloria...

*Marcelino C. Perez.*

Noviembre 25 1922.

—

## POR ELLOS...

—

Nos encontramos a pocas horas, del momento en que estamos abocados a llegar a la más importante de las contiendas cívicas, que registra la historia de nuestra patria. No hay precedentes, de un acto de semejante magnitud en las luchas del civismo, las más puros y de mocráticas de todas las batallas.

Los colorados estamos amenazados por los tradicionales adversarios, a ser despojados del poder, que tan legítimamente nos pertenece. Y eso, no podemos consentir de ninguna mara. Debemos llegar mañana a las urnas a depositar el voto a fin de demostrar una vez más que somos mayoría y que por esta razón, estamos autorizados, para encaminar los destinos del país, por el más florido de los senderos.

Por nuestra parte, el electorado colorado de Colonia tiene, que meditar un momento antes de depositar el voto. Hay 3 o 4 listas que llevarán el lema de «Partido Colorado», y de esos tres o cuatro, hay que sacar una, la que lleva el sub lema de «Viva Batlle», que está encabezada para la representación nacional por el talentoso correligionario señor Enrique Rodríguez Fabregat, que por sus indiscutibles meritos ha merecido la proclamación expontanea, por varios departamentos; y para el Concejo Departamental, por el inteligente compañero de causa Juan M. Odriozola, que en la noche del martes, desde una

tribuna levantada en la plaza pública, nos afianzó más el concepto de capacitado para tal puesto, que los buenos colorados del departamento, teníamos formado de él.

¡Votad, pues, colorados por el triunfo del partido, y por el triunfo de las candidaturas nombradas! Todos a las urnas!

*Batllista.*

## Reunión partidaria

Efectuóse ayer en la 5.ª sección Puntas de Rosario y en el campo del señor Santiago Orgoroso hijo una reunión, tenía por objeto prestigiar la lista del Congreso Elector, que es la lista del Partido.

Luego se sirvió un almuerzo asado con cuero a la criolla bien servido por sus dirigentes.

Asistió a esta reunión nuestro querido y amigo Rogelio V. Mendiondo diputado por este departamento el que improvisó un discurso que fué vivado y aplaudido con el mayor entusiasmo por los oyentes.

Habló también, pocas pero bien expresadas palabras dando la bien venida al señor Mendiondo, la señorita Aldaya Fridrich.

Asistieron a ésta reunión los señores Arturo Carbajal, Prudencio Miñón, Ramón Berois, Coralio Carbajal, Norberto González, Vicente Cabrera, Fortunato Lastanau, Valentín Rodríguez, Andrés Sánchez, Alejandro Gastaluzarri, Ismael Baillo, Fermín Artola, Mario González, Umberto González, Pablo Baez, José Blanco, Alvaro Artola, Santiago González, Tomás A. Ettlin, Ramón Bordón, Santiago Orgoroso, Santiago González (hijo), Gabriel Aldaya, Gabriel Aldaya Friederich, Rafael Aldaya Friedrich, Arturo y Ramón Aldaya Friedrich, Martín Bares, Tomás Alvarez, Luis Pérez, Leopoldo Mendizábal, Alberto Echabarren, Amaro Martínez, Arsenio Berois, Quintín Aristimunio, Malvín Aristimunio, Angel Induate hijo, Feliciano Varela, Cleto Mancilla, Emilio Carbajal, Bernardo y Adelio Carbajal, Celestino Berois, Lorenzo Delgado, Victoriano Correa, Idencio Gimenez, Emilio Carbajal, Margarito Iturraldi, Celestino Alvarez, Miguel Urdampilleta, Anastasio Suárez, Santiago Ramírez, Rafael Sánchez, Juan Lujambio, Martiriano Martínez, Adelio Carbajal, Juan J. Estevan, Luís Ferreira Guillermo Mesa, Felipe Calero, Enrique Vila, Medardo Baillo, Luis Stainhauser, Arturo Berois, Isidro Méndez, Fructuoso Carbajal, Julio Rondan, Pedro Alvarez, José Leit, Adolfo Burgpy, Gerónimo Tejera, Miguel García, José M.a Querete, Leandro Blanco, Pedro Correa Julio Baillo.

Señoras de S. Orgoroso, de G. Aldaya, de R. Berois, de C. Carbajal, y las señoritas Alcides, Rosa, Vicenta y Elvira Aldaya Fridrich, Jurgelina Burgos, Josefina Vera, Elena Carbajal, Valentina Carbajal, Aidé Berois.

## Internacional Circo

Trabajó el jueves con escasa concurrencia, la troupe que dirige el señor Otto Zaugg.

El interesante programa confeccionado fué cumplido extrictamente, mereciendo sus intérpretes nutridos aplausos.

La primera sección fué llenada como de costumbres, con variados números de gimnacias y acrobacia, en que actuó lo mejor del elenco. En la segunda parte fueron llevadas a las tablas con todo éxito dos obritas bastante importante «El crímen de la miseria» y «¡El cuento al tío!»

Para esta noche y mañana anuncian dos nuevas e interesantes funciones con programas variados.

Para el espectáculo de mañana, la empresa presentará un número fuera de programa, que se nos recomendó oomo muy bueno: Debutará el señor Bartell, ilusionista, transformista, prestidigitador, transmisión del pensamiento, etc. y para completar la bondad del programa, basta saber que será presentado el hermoso drama de Belisario Roldán «Cuando muere el día».

Cabe esperar en el Circo, un lleno como el de noches anteriores.



## Un pequeño batallón

Con novedad para nosotros que no estamos habituados a ver desfilar por nuestras calles militares de líneas hemos presenciado el arribo a nuestra localidad de un pequeño batallón, compuesto por un poco númeroso grupo de soldados.

No cabe duda que nuestro pueblo es el más tranquilo del mundo, pero es peregrina ocurrencia, querer imponer orden, con cuatro o cinco soldados, si éste fuera alterado por un pueblo en un día de plena agitación ciudadana.

## A los interesados

La Comisión Seccional de la Cooperativa Frutícola compuesta por los señores F. Autino E. Robert y Gagelmeir pone en conocimiento de los fruticultores de esta sección, que la Cooperativa ha entrado en funcionamiento obteniendo por las primeras frutas remitidas, muy buenos precios.

Por informes los interesados deben dirigirse a la Comisión Seccional, quedando cerrado el registro de socios el día 30 de Noviembre.

## Hacia el triunfo

Pasamos por un período relativamente malo, los cronistas de la prensa independiente. No tenemos tema ni para tejer cuatro miserables líneas. La política se lo tiene absorbido todo. A cualquier lugar que uno llega, el tema predominante es la política. Se comenta en ruedas, las manifestaciones hechas por fulano desde la tribuna. El artículo publicado por zutano, referente a tal o cual cuestión. El triunfo del 26. Oh! esto es lo excepcional. Llega ante los blancos, creen que la mayoría del electorado ha de estar con ellos en los próximos comicios. Se acerca a un grupo de colorados, ¡ni que hablar! estos también se la llevan en fija, y tan en fija, que empiezan a volar números y más números. Y así sucesivamente. La cuestión es que la semana que fenece mañana, no hemos podido dar un paso. sin encontrarnos frente a un lío político. Afortunadamente, ya el lunes tendremos nuevos programas, puesto que los perdedores de la gran riña electoral, quedarán como pollos que los agarra el chaparron. Tristones por la gran decepción con que los ha castigado el destino. ¡Oh! destino traidor!

**El pueblo debe nombrar mañana sus futuros gobernantes. Así que cada ciudadano está en el deber de votar por quienes crea que son los mejores.**

## Lotería nacional

### Beneficios de 1917 a 1922

Durante los cinco ejercicios comprendido desde 1917 hasta 1922, la loteria del hospital de caridad de Montevideo, ha producido los beneficios cuyo detalle sigue:

| | | |
|---|---|---|
| 1917-18 | $ | 1.672.381.03 |
| 1918-19 | » | 1.914 080.58 |
| 1919-20 | » | 2.892.253.00 |
| 1920-21 | » | 2.880 839 26 |
| 1921-22 | » | 2.981.554.08 |
| Total | $ | 11.751.107.95 |

Impuesto del 5 % desde que se creó hasta la fecha: Ejercicio económico 1020 21 — seis meses— $ 264.082.05
Ejercicio económico 1921.22 » 622.232.50

Total $ 886.314.65

## EL MAULLAR DE LOS GATOS

Según el término político y muy corriente, está comprendido en la familia felina, todo aquel que se permite el lujo de votar, fuera de la norma legal.

Y estos mismos señores—los políticos se entiende—parecen escuchar por todas partes, el maullido de este simpático animalito doméstico, con inclinación al fraude.

Hay, pues, que usar de medios capaces para evitar la internación de estos mamíferos, en las cajitas cuadradas que tan celosamente se cierran y lacran después de las cuatro de la tarde del día del comicio.

A pocas horas del momento de prueba, puede decirse que oímos el maullar de los gatos.

## Solidaridad ejemplar

Los jefes de las secciones sportivas de la prensa montevideana, acaban de dar un ejemplo de solidaridad gremial con motivo del boycot, que se le ha hecho recientemente al importante colega metropolitano «El telégrafo» con motivo de ciertas publicaciones hechas y que se relacionaban con la novel institución futballística Federación Uruguaya. Con este motivo se reunieron los colegas de la casi totalidad de los diarios montevideanos en el Circulo de la Prensa y adoptaron importantes resoluciones tendientes, a hacer desaparecer el boycot en cuestión.

Es simpático el movimiento de nuestro colegas de la capital y por consiguiente creemos justa ofrecer nuestra modesta adhesión.



## Serán nueve

Según hemos podido constatar, serán nuevas listas que estarán a disposición del electorado en nuestro departamento, en el gran acto comicial que se difinirá mañana.

Estas han sido presentadas cuatro coloradas batllistas, dos colorados radicales, dos nacionalistas y una comunista.

Como se vé los ciudadanos de nuestro departamento tienen bastante donde elegir.

**Un gran pleito nacional se define mañana en el comicio. El deber de todo ciudadano es ir a votar por los candidatos que considere más aptos para el gobierno del país.**

## 150 MIL

Alrededor de esta bonita suma, ha alcanzado la recolecta hecha entre el nacionalismo de Montevideo, para enriquecer el tesoro partidario.

Como se vé, el desprendimiento de los que forman esta comunidad política, ha sido puesto a prueba.

¡Con razón piensan en el próximo triunfo!

## Donde debe votarse

1.º distrito, local colegio núm. 40, del núm. 8 al 1000.

2.º distrito, local Concejo Auxiliar, del núm. 1002 al 1380.

3.º distrito, local casa de Jesús Mendez, del núm. 1381 al 1673.

4.º distrito local casa de Menditeguy, analfabetos, del núm. 2 al 246.

## ASAMBLEA REPRESENTATIVA

### Sin quorum

Por falta de quorum no pudo celebrarse el martes la sesión extraordinaria para que habían sido convocados los miembros de la asamblea representativa departamental, con el fin de fijar el sueldo a los futuros concejales.

## EL TIEMPO

Según la oficina metereológica argentina, el estado del tiempo, es de continuas variantes.

Desde hoy hasta el miércoles inclusive se presentará así: sábado y domingo temperatura en descenso, subiendo nuevamente del lunes hasta el miércoles próximo.

En cuanto a que tengamos lluvias, por referencias de esta oficina no se espera en estos días.

**Blancos y Colorados, ciudadanos de todos los partidos: No olvidéis vuestro deber de concurrir mañana a las urnas.**

## DEPORTIVAS

### Mal hecho

Para el jueves fueron convocados a práctica los jugadores que forman los combinados de nuestra liga a fin de hacer práctica. A este llamado faltaron varios elementos de los teams A y B. No conocemos que razones se pueden haber impuesto a que nuestros muchachos no hayan asistido, en su mayoría, a la cita. Pero, suponemos que éstos no hayan sido en su totalidad de peso. Por consiguiente, consideramos que se ha procedido mal. No desconocen ellos que estamos en perspectivas de la realización de un encuentro, en que se juega el prestigio del adelanto del football entre nosotros. Caímos derrotados en el primer combate de la disputa del campeonato Marín, por los caballeros sportman maragatos. Pero, esta derrota, no quiere decir que hayamos sido vencidos en esta temporada. Esta derrota, es simplemente una clarinada de atención para nosotros, que debemos preparar el conjunto, para sacarlo vencedor en la revancha. Y, para conseguir ésto, es menester practicar, practicar mucho, para que cada uno de nuestros hombres, pueda en el día de la lucha, si preciso fuera, valer por tres, para que así, no tengamos nuevamente que morder el polvo de la derrota. Hay, pues, que reaccionar, y concurrir a las prácticas, para evidenciar así, que existe entusiasmo, y deseos de sacar triunfante en la lucha, los colores lugareños, para orgullo de todos.

### La exposición

Como anunciamos en la edición anterior, ha sido puesta en exhibición la copa donada por el Club Ciclista Helvético, en los escaparates de la tienda Suiza de los señores Hodel y Helbling.

## MAS VALE ASI

«Quedó satisfactoriamente solucionado el lance caballeresco que se tramita entre el doctor Francico Ghigliani y el señor Horacio Maldonado, motivado por comentarios hechos por Maldonado a un discurso del doctor Ghigliani trasmitido radiotelefónicamente y cuyas apreciaciones consideró ofensivas este último.



## Vida social

### Canción de amor

Ven, muerte, tan escondida,
Que no te sienta conmigo,
Porque el gozo de contigo
No me torne a dar la vida.
Ven como rayo que hiere,
Que, hasta que ha herido,
No se siente su ruído
Por mejor herir do quiere:
Así sea tu venida;
Sinó, desde aquí me obligo
Que el gozo que hablé contigo
Me dará de nuevo vida.

*El Comendador Escriva.*
Del siglo XV.

### Fiesta escolar

Se realizará mañana organizado por la Comisión de Protección y Fomento Escolar, de la escuela N.º 75. que dirige el señor Bideman, una fiesta escolar y campestre.

Este acto promete resultar muy interesante, dado el número de tarjetas que han sido solicitadas.

### Enlaces

Ha quedado concertado para fecha próxima el enlace de la señora Ilda Bassini con el señor Aniceto Vera.

### Rumor de cuna

El hogar de los esposos Soulier Klappembach se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso varón.

### Viajeros

Regresó de Buenos Aires donde pasó una larga temporada el joven Ricardo Häberli.

—De Costa Rosario estuvo la señorita Juanita M. Viera.

—Nos visitó de Cufré el señor Aniceto Vera.

—De Juan L. Lacaze el joven Carlos Altuna.

—Estuvo en Rosario la señora María P. de Aguerre en compañía de sus hijos.

—Es esperado de Montevideo el joven Emilio Häberli.

—Estuvo en Jackson el señor Tomás Etlin.

### Enfermos

Restablecido de sus dolencias el señor Juan B. Tavarez.

—Se encuentra enfermo el joven Antonio Gonzalez.

—Se ha notado una alentadora mejoría en la enfermedad que aqueja a la señora Julia G. de Ingold.

## Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.38 a 0.40 fresco según clase y 0.42 a 0.45 seco

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.00

Manteca.—Se cotiza de 0.80

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.80

Gallinas de 1.00 a 1.20 yunta

Pollos 0.90 a 0.95 yunta

Huevos a docena 0.14.

Se aproximan

**NAVIDAD AÑO NUEVO y REYES**

**La Casa Martín Reisch** recibió entre sus nuevos surtidos, artículos de bazar, fantasías, objetos apropiados para regalos, todo con precios

notablemente rebajados

---

# La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razon de **peso 1.00** el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita **para trabajar bien)**

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Carillo y Cía.

MARMARAJA 2271. MONTEVIDEO.

---

# "Casa Gugelmeier"

Hacemos sabemos a nuestra clientela y al público en general que hemos recibido gran surtido en **Tienda y Almacèn.**

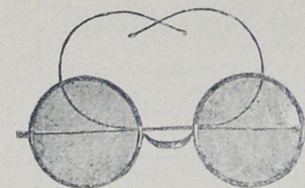
En telas con un 25 % de rebaja, variación de gustos. En ALMACEN vendemos el azucar 2.00, 2.20 y 2.40 molida y refinada a 2.80. ¡OJO! Achicoria FRANCK a 0.26 el paquete. Compramos todas clases de frutos y cereales. **Visiten nuestra casa y la sorpresa por la baratura de sus precios será mayor.**

DUOMARCO, PRIETO y Cía.

---

LENTES

No solamente lo mejor y más moderno



Anteojos

Sino lo más PERFECTO y más barato hallará en el

Instituto Optico LA PERFECCION de Heider y Fornio

**1427 - Ituzaingó 1427, entre 25 de Mayo y Rincón, Montevideo**

En esta localidad diríjase a la

FARMACIA NUEVA de A. P. Mallarini

---

## Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia

AVISO

De acuerdo con lo que determina la ordenaza Departamental de fecha 30 de Noviembre de 1921, se hace saber a los propietarios establecidos con mesas de billar, y despachos de bebidas, que antes de finalizar el corriente mes, deben presentar a este Concejo Auxiliar la patente de giro respectivas a fin de serle aplicadas las estampillas que por la Ley creada para las Cantinas Escolares le corresponde.

Se previene que una vez vencido el plazo acordado, se procederá contra los omisos haciéndose efectivas las penas que se establecen en la ordenanza mencionada.

Noviembre, 3 de 1922.

*Agustin Mallarini* Secretario — *Andrés Prieto.* Presidente

---

# CASA SUIZA
## Tienda y Mercería

Esta Casa avisa a su clientela y al público que ha recibido un NUEVO surtido de artículos de gran moda.

Entre muchos otros renglones la casa ha recibido:
Sedas lavables, especial, en todos los colores.
» crudas, pintadas, gran novedad.
Eolien de seda
Tul, embutido y bloudas malines, fantasía de gran moda.

Como también nuevos tipos de generos para vestidos, generos de trabajo y telas blancas. Todo puesto en venta a precios

Sumamente bajos. **Hodel y Helbling.**

---

# CASA MANZUR

**Calle Ituzaingo esquina Arenal Grande**

SAN JOSE

VEA SUS PRECIOS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Crea Obispo 2 plazas, 2 mts. de ancho, | $ | 25.00 | la pieza |
| » » 1/85 » » » | » | 23.00 | » » |
| Madrás » | » | 5.60 | » » |
| » Estrella | » | 5.70 | » » |
| » 4 Coronitas | » | 5.10 | » » |
| Lienzo de 1/50 mets. de ancho | » | 0.53 | el metro |
| « » 1/05 » » » | » | 0.31 | » » |
| Crep George 1 » » » última moda | » | 2.40 | » » |
| » Marrocain 1 » » » » » | » | 2.20 | » » |
| Seda lavable 0.90 » » » | | 1.50 | » » |
| » yermes 1 » » » (color azul y negro) | » | 3.00 | » » |
| Medias 3/4 seda, todos los colores | | 0.70 | » par |

Trajes de medida, garantido casimires extranjeros, con excelentes forros, desde $ 30.00 hasta $ 40.00.

Cuento con un novedoso surtido en adornos para sombreros, la última palabra de la moda.

Además, toda la mercadería en los ramos que abarca mi casa, tienen precios tan bajos, que no admiten competencia.

Ruego visiten mi casa y se convencerán de la baratura de sus precios.

VICTORIO MANZUR.

---

# Gran venta de muebles a plazos

PRECIOS RECLAME

## por la "VENCEDORA"

**de Emilio Naviliat y Hermanos**

Esperamos vernos favorecidos por nuestra distinguido clientela, señoras y señoritas, amigas y amigos, pues a todas conviene tomar parte en esta grandiosa venta de muebles y anexos a plazos, se hará en combinación con la Lotería del Hospital de Caridad, cada interesado deberá abonar solo un Peso antes de cada jugada y le será entregado una boleta numerada, el número que coincida con la terminación del premio mayor, tendrá derecho a retirar de nuestro establecimiento en muebles o en cualquier artículo que abarcan nuestros ramos por valor de **cuarenta** pesos y el menos afortunado pagará solamente durante cincuenta semanas, teniendo derecho a retirar por valor de **cuarenta y cinco** pesos.

Es el momento de hacerse propietario sín disponer de dinero y a precio **Reclame**, de un regio guarda ropa, una rica cama con mesas de luz, un espléndido Toalet con lunas biseladas, aparadores, juego vestíbulos, escritorios, mesas, sillas, pedestales etc. etc.

Estamos seguros que Vd. necesita uno de estos mubles detallados. Todo será construído en nuestros talleres con prontitud y esmero. Las adhesiones se cerrarán el día 20 del corriente mes.—Teléfono N.º 73.—NUEVA HELVECIA.

---

## Taller mecánico y vulcanización

— DE —

**Ricardo Baumann**

Reparaciones de automóviles, tractores, motores a base de explosión, molinos a viento y maquinarias en general.

**Precios que no admiten competencia**

Frente al Circulo C. de Obreros

---

# Atención

**Gran liquidación** en la zapatería **Moderna** de ROSARIO SACCO

Como estamos atravesando una crisis monetaria general he resuelto hacer una gran liquidación, que por poco dinero, al contado se puede calzar bien, y hacer buenas compritas.

Hay una gran cantidad de botas y botines de todas clases. Es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad. También se hacen composturas y medidas con mucho esmero.

TELEFONO HELVETICO Nro. 29

---

## Sastrería «La Moderna»

— DE —

Guillermo Pozzi

En esta acreditada casa se hacen trajes y todo lo concerniente al ramo, teniendo gran existencia en casimires a precios bajos. **Exclusivamente al contado.**

Camino a San José, entre las casas GUGELMEIER y ANTONIO BARRETO

**Colonia Suiza**

---

# 2º gran concurso

DE LA YERBA

## "RIGOLETO"

Rica, pura y la que mas dura

PREMIOS de $ 2.000 en efectivo y 1.000 premios más, a sortearse en la primera jugada de la Lotería de Caridad, del mes de Marzo de 1923.

**Los cupones del 1er. concurso, son válidos para este 2.o CONCURSO.**

---

## Herrería Del Balcón

— DE —

**JUAN A. BEGLE**

Se hacen y tienen en existencia cocinas económicas esmaltadas traídas de Alemania

Stock de tirantes de hierro de varias medidas

TELEFONO N.º 35 NUEVA HELVECIA.

---

# TERRENO

Ofrecemos en venta un hermoso lote de terreno de 25 mts. de frente al Norte sobre la calle Artigas y 35 mts. de frente al Este sobre la calle Lucerna. Todo por el reducido precio de un **Un mil pesos.**

CONDICIONES DE PAGO

| | | |
|---|---|---|
| al contado | $ | 400.00 |
| a seis meses | » | 300.00 |
| a doce meses | » | 300.00 |

Tratar con **Harreguy y Capandeguy.** Colonia

---

## Profesionales

**Dr. M. Olaves Amaro.**—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

**Eduardo Duarte (hijo)**—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

---

## Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462 – MONTEVIDEO